

# УГОДА

## про співробітництво

### між Рахунковою палатою України та Державним контролем Литовської Республіки

Рахункова палата України та Державний контроль Литовської Республіки, які далі іменуються Сторонами,

- керуючись цілями та принципами Міжнародної організації вищих органів фінансового контролю (INTOSAI),
  - базуючись на принципах взаємної поваги, довіри, рівноправ'я та взаємовигідного співробітництва,
  - висловлюючи взаємне прагнення до підвищення ефективності їх діяльності у сфері державного фінансового контролю,
- домовились про наступне:

#### Стаття 1

Сторони в межах своєї компетенції, здійснюють співробітництво за такими основними напрямками:

- обмін досвідом з питань методології державного фінансового контролю;
- професійне навчання та підвищення кваліфікації кадрів;
- організація та проведення спільних досліджень, семінарів, конференцій і робочих зустрічей;
- здійснення (за взаємною згодою) спільних та паралельних контрольних заходів відповідно до узгодженої Сторонами програми;
- обмін інформацією з питань національного законодавства, матеріалами та методиками, які належать до питань здійснення державного фінансового контролю.

Сторони в межах своїх повноважень розвивають співробітництво в інших напрямках, що становлять взаємний інтерес.

## **Стаття 2**

Під час співробітництва в рамках цієї Угоди, зокрема при організації та проведенні спільних заходів, кожна зі Сторін дотримується національного законодавства своєї держави.

Здійснюючи обмін інформацією та матеріалами в рамках цієї Угоди, кожна зі Сторін керується національним законодавством своєї держави, що регулює участь у міжнародному інформаційному обміні, захист державної таємниці та іншої таємниці, що охороняється законом.

## **Стаття 3**

Сторони здійснюють обмін делегаціями з метою вивчення досвіду, професійної підготовки та підвищення кваліфікації своїх співробітників.

## **Стаття 4**

При обміні делегаціями та проведенні двосторонніх зустрічей Сторона, яка відряджає, братиме на себе витрати, пов'язані з проїздом та проживанням, а приймаюча Сторона покриватиме витрати, пов'язані з харчуванням та внутрішніми переїздами, і забезпечуватиме надання таких послуг, як переклад, технічне оснащення, а також підготовка матеріалів стосовно предмета обміну.

Сторони також можуть домовитись щодо інших принципів відшкодування витрат.

## **Стаття 5**

Сторони висловлюють наміри розвивати як двостороннє співробітництво, так і співробітництво в рамках INTOSAI.

## **Стаття 6**

Положення цієї Угоди можуть бути змінені та доповнені за взаємною згодою Сторін. Всі зміни та доповнення становлять невід'ємну частину цієї Угоди та будуть оформлені окремими протоколами.

## **Стаття 7**

Положення цієї Угоди не зачіпають прав і зобов'язань Сторін, що впливають з інших міжнародних договорів, учасниками яких є держави Сторін.



## Стаття 8

Розбіжності щодо тлумачення та застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

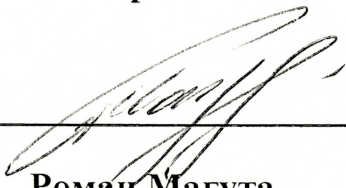
## Стаття 9

Ця Угода набирає чинності з дати її підписання, укладається на невизначений період та залишається чинною протягом трьох місяців з дати, коли одна із Сторін отримає письмове повідомлення іншої Сторони про намір зупинити її дію. Припинення дії цієї Угоди не повинно впливати на існуючі програми співробітництва між Сторонами.

Укладено 26 жовтня 2013 року у двох примірниках - українською, литовською та англійською мовами, які мають однакову юридичну силу.

У разі виникнення розбіжностей при тлумаченні положень цієї Угоди перевага надається тексту англійською мовою.

Від імені Рахункової палати  
України



---

Роман Магута  
Голова

Від імені Державного контролю  
Литовської Республіки



---

Гедре Сведене  
Генеральний аудитор